

Bundesblatt

87. Jahrgang.

Bern, den 10. April 1935.

Band I.

Erscheint wöchentlich. Preis 20 Franken im Jahr, 10 Franken im Halbjahr, zuzüglich
Nachnahme- und Postbestellungsgebühr.

Einrückungsgebühr: 50 Rappen die Petitzeile oder deren Raum. — Inserate franko an
Stämpfli & Cie. in Bern.

3247

Bericht

des

Bundesrates an die Bundesversammlung über das Volksbegehren
zur Entpolitisierung der Schweizerischen Bundesbahnen.

(Vom 5. April 1935.)

Herr Präsident!

Hochgeehrte Herren!

Das eidgenössische Initiativkomitee für das Volksbegehren zur Entpolitisierung der Bundesbahnen, in Zürich, hat am 12. März 1935 dieses Volksbegehren eingereicht. Es trug nach den Angaben des Komitees 116,450 Unterschriften. Bei einer Anzahl Unterschriftenbogen war der Wortlaut des Initiativbegehrens in romanischer Sprache abgefasst. Sie wurden analog der bei eidgenössischen Abstimmungen befolgten Praxis, wonach in romanischer Sprache ausgefüllte Stimmzettel als gültig anerkannt werden, als Übersetzung des Originaltextes in den drei Landessprachen in Betracht gezogen und in gleicher Weise behandelt wie die übrigen Bogen.

Das Volksbegehren lautet wie folgt:

«Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizerbürger stellen hiemit, gestützt auf Art. 121 der Bundesverfassung, das Begehren, es sei der nachfolgende Artikel samt Übergangsbestimmung als Art. 26^{bis} in die Bundesverfassung aufzunehmen:

Art. 26^{bis}. Verwaltung und Betrieb der vom Bunde erworbenen und der von ihm selbst gebauten Eisenbahnlinien sind einer öffentlichen, von der Bundesverwaltung vollständig unabhängigen Unternehmung mit eigener Rechtspersönlichkeit zu übertragen.

Die Bundesbahnen sind nach den Bedürfnissen der nationalen Volkswirtschaft unter Wahrung kaufmännischer Grundsätze zu betreiben. Sie haben

sich selbst zu erhalten. Ein Teil des Reingewinnes ist zur Äufnung eines Fonds für die Herabsetzung der Tarife zu verwenden.

Die grundlegenden Erlasse für die Verwaltung und den Betrieb, inbegriffen die Ordnung des Dienst- und Versicherungsverhältnisses des Personals, werden von den Organen der Bundesbahnen aufgestellt.

Der Bundesrat führt die Oberaufsicht über Verwaltung, Bau und Betrieb. Er genehmigt die Jahresrechnungen und Berichte über die Geschäftsführung. Er wählt die Vertreter des Bundes in die Aufsichts- und geschäftsführenden Organe.

Wer einem Organ der Verwaltung der Bundesbahnen angehört, kann nicht gleichzeitig Mitglied der eidgenössischen, gesetzgebenden oder richterlichen Behörden sein.

Den Kantonen, andern öffentlichen Körperschaften und den Schweizerbürgern ist die Möglichkeit einzuräumen, sich am Eigenkapital der Bundesbahnen zu beteiligen. Wenigstens die Hälfte des Eigenkapitals muss stets Eigentum des Bundes bleiben.

Übergangsbestimmung.

Für das heute im Dienste stehende Personal bleiben die Bestimmungen von Art. 57 des Bundesgesetzes über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten in Kraft.

En vertu de l'article 121 de la Constitution fédérale, les soussignés, citoyens suisses ayant droit de vote, demandent l'introduction d'un article 26^{bis} et d'une disposition transitoire dans la Constitution fédérale, en ces termes:

Art. 26^{bis}. L'administration et l'exploitation des chemins de fer rachetées par la Confédération ou construits par elle sont transférées à une entreprise publique indépendante de l'administration fédérale et ayant la personnalité juridique.

Cette entreprise sera exploitée suivant les besoins de l'économie nationale et conformément aux principes commerciaux. Ses dépenses seront couvertes par ses propres recettes. Une partie du bénéfice net servira à alimenter un fonds destiné à la réduction des tarifs.

Les organes de l'entreprise établiront les règles fondamentales d'administration et d'exploitation, y compris les ordonnances relatives aux rapports de service et à l'assurance du personnel.

Le Conseil fédéral exerce la haute surveillance sur l'administration, la construction et l'exploitation. Il approuve les comptes annuels ainsi que les rapports de gestion. Il désigne les représentants de la Confédération dans les comités de surveillance et d'administration.

Les membres des autorités législatives ou judiciaires fédérales ne peuvent faire partie des organes de l'entreprise de chemins de fer.

Les cantons et les corporations de droit public, de même que les citoyens suisses individuellement auront la faculté de contribuer à la constitution du capital de l'entreprise.

La moitié tout au moins du capital doit toujours appartenir à la Confédération.

Disposition transitoire.

Les dispositions de l'article 57 de la loi fédérale sur le statut des fonctionnaires restent en vigueur pour le personnel actuellement en service.

I sottoscritti cittadini svizzeri aventi diritto di voto, fondandosi sulle disposizioni dell' art. 121 della Costituzione federale, domandano che sia inserito nella Costituzione federale come articolo 26^{bis} il seguente articolo, con la sua disposizione transitoria:

Art. 26^{bis}. L'amministrazione e l'esercizio delle ferrovie riscattate o costruite dalla Confederazione devono essere trasferite ad un ente pubblico, indipendente dall'amministrazione federale ed avente personalità giuridica.

L'impresa sarà amministrata tenendo conto delle esigenze dell'economia nazionale e seguendo principi commerciali. Alle spese dovrà sopperire con le sue proprie entrate. Parte dell'utile netto sarà devoluta ad un fondo destinato alla riduzione delle tariffe.

Gli organi dell'impresa stabiliranno le norme fondamentali per l'amministrazione e l'esercizio, comprese quelle concernenti i rapporti di servizio e l'assicurazione del personale.

Il Consiglio federale esercita l'alta vigilanza su l'amministrazione, le costruzioni e l'esercizio; approva i conti annuali e i rapporti di gestione; nomina i rappresentanti della Confederazione negli organi di vigilanza e di amministrazione.

I membri delle autorità legislative e giudiziarie federali non possono far parte degli organi dell'impresa delle ferrovie.

I Cantoni e le corporations di diritto pubblico, nonchè i singoli cittadini svizzeri avranno la facoltà di partecipare alla costituzione del capitale dell'impresa. La metà almeno di questo capitale dovrà sempre appartenere alla Confederazione.

Disposizione transitoria.

Le disposizioni dell'art. 57 della legge federale sull'ordinamento dei funzionari restano in vigore per il personale attualmente in servizio.

Die im Auftrage des Bundesrates vom eidgenössischen statistischen Amt nach Massgabe des Bundesgesetzes vom 27. Januar 1892 über das Verfahren bei

Volksbegehren und Abstimmungen betreffend Revision der Bundesverfassung
vorgenommene Prüfung der Unterschriften hat folgendes Resultat ergeben:

Kantone	Eingelangte Unterschriften	Ungültige Unterschriften	Gültige Unterschriften
Zürich	26,431	263	26,168
Bern	8,130	270	7,860
Luzern	2,615	2	2,613
Uri	—	—	—
Schwyz	1,917	11	1,906
Obwalden	75	1	74
Nidwalden	222	1	221
Glarus	2,678	44	2,634
Zug	466	32	434
Freiburg	7,714	231	7,483
Solothurn	3,433	37	3,396
Basel-Stadt	1,969	—	1,969
Basel-Land	516	36	480
Schaffhausen	2,581	3	2,578
Appenzell A.-Rh.	1,885	—	1,885
Appenzell I.-Rh.	138	—	138
St. Gallen	11,581	122	11,459
Graubünden	3,095	238	2,857
Aargau	5,074	126	4,948
Thurgau	11,049	459	10,590
Tessin	907	120	787
Waadt	17,628	154	17,474
Wallis	1,567	195	1,372
Neuenburg	2,865	280	2,585
Genf	1,835	48	1,787
Total	<u>116,371</u>	<u>2673</u>	<u>113,698</u>

Die ungültigen Unterschriften verteilen sich wie folgt:

Von gleicher Hand	127
Mit Anführungszeichen	17
Ungenügende oder gar keine Beglaubigung	2463
Mehrmaliges Aufführen der gleichen Person, Firmen- stempel, gänzlich unleserliche Schrift usw.	66
Total	<u>2673</u>

Aus obiger Zusammenstellung geht hervor, dass das Volksbegehren von 113,698 gültigen Unterschriften unterstützt und somit zustande gekommen ist.

Wir beehren uns, es Ihnen nebst den dazugehörigen Akten gemäss Art. 5 des Bundesgesetzes vom 27. Januar 1892 zuzustellen.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, hochgeehrte Herren, die Versicherung unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 5. April 1935.

Im Namen des schweiz. Bundesrates,

Der Bundespräsident:

R. Minger.

Der Bundeskanzler:

G. Bovet.



Bericht des Bundesrates an die Bundesversammlung über das Volksbegehren zur Entpolitisierung der Schweizerischen Bundesbahnen. (Vom 5. April 1935.)

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1935
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	15
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	3247
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	10.04.1935
Date	
Data	
Seite	677-681
Page	
Pagina	
Ref. No	10 032 615

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.